

2 (1962) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1962 Nr. 53

A. TITEL

*Aanvullende Overeenkomst bij het op 8 april 1960 voor het
Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland
ondertekende Financiële Verdrag;
Bennekom, 14 mei 1962*

B. TEKST**Aanvullende overeenkomst****bij het op 8 april 1960 voor het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland ondertekende Financiële Verdrag**

Het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland

overwegende dat ten aanzien van de uitleg en betekenis van artikel 10, lid 4, juncto artikel 16 van het op 8 april 1960 door het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland ondertekende Verdrag inzake de regeling van financiële vraagstukken en inzake uitkeringen ten gunste van Nederlandse slachtoffers van de nationaal-socialistische vervolging (Financieel Verdrag) twijfel is gerezen,

in overeenstemming met de bepalingen van het zesde hoofdstuk van het Verdrag inzake de regeling van aangelegenheden voort-spruitende uit de oorlog en de bezetting („Ueberleitungsvertrag” zoals gewijzigd op 23 oktober 1954) juncto de wet no. 63 van de Geallieerde Hoge Commissie („Amtsblatt AHK” 1951, no. 64, blz. 1107),

in het belang van de rechtszekerheid en met het doel, de in het zesde hoofdstuk van het „Ueberleitungsvertrag” juncto artikel 16 van het Financiële Verdrag vervatte verplichting van de Bondsrepubliek Duitsland te vervullen en derhalve twijfel aan de werking van de ter fine van herstelbetalingen of restitutie genomen Nederlandse maatregelen met betrekking tot de in de Bondsrepubliek Duitsland, met inbegrip van het Land Berlijn, aanwezige bezittingen van Nederlandse rechtspersonen weg te nemen,

zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

- (1) In de gevallen die niet zijn geregeld door de leden 1 tot en met 3 van artikel 10 van het Financiële Verdrag zijn bij Duitse gerechten aanspraken, verweren, vorderingen in conventie en in reconventie en andere procedures niet toelaatbaar voor zover deze daarop zijn gebaseerd, dat de ingevolge Nederlandse maatregelen ter fine van herstelbetalingen of restitutie plaats gehad hebbende eigendomsovergang van aandeelhoudersrechten in Nederlandse naamloze vennootschappen met betrekking tot het vermogen van die naamloze vennootschappen in de Bondsrepubliek Duitsland, met inbegrip van het Land Berlijn, waaronder begrepen deelnemingen van die naamloze vennootschappen in Duitse vennootschappen met of zonder rechtspersoonlijkheid, geen of slechts een beperkte werking zou hebben gehad.

Zusatzabkommen

zu dem zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland am 8. April 1960 unterzeichneten Finanzvertrag

Das Königreich der Niederlande und die Bundesrepublik Deutschland haben

in der Erwägung, dass hinsichtlich der Auslegung und Bedeutung des Artikels 10 Abs. 4 in Verbindung mit Artikel 16 des am 8. April 1960 von dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Vertrags über die Regelung finanzieller Fragen und über Leistungen zugunsten niederländischer Opfer der nationalsozialistischen Verfolgung (Finanzvertrag) Zweifel entstanden sind,

in Uebereinstimmung mit den Bestimmungen des VI. Teils des Vertrags zur Regelung aus Krieg und Besatzung entstandener Fragen (Ueberleitungsvertrag in der Fassung vom 23. Oktober 1954) in Verbindung mit dem Gesetz Nr. 63 der Alliierten Hohen Kommission (Amtsblatt AHK 1951, Nr. 64, S. 1107),

im Interesse der Rechtssicherheit und mit dem Ziel, die sich aus dem VI. Teil des Ueberleitungsvertrags in Verbindung mit Artikel 16 des Finanzvertrags ergebende Verpflichtung der Bundesrepublik Deutschland zu erfüllen und daher Zweifel an der Wirksamkeit der für Zwecke der Reparation oder Restitution getroffenen niederländischen Massnahmen mit Bezug auf den in der Bundesrepublik Deutschland einschliesslich des Landes Berlin vorhandenen Besitzstand niederländischer „rechtspersonen“ zu beheben,

folgendes vereinbart:

Artikel 1

- (1) In den durch Artikel 10 Abs. 1 bis 3 des Finanzvertrags nicht geregelten Fällen sind Ansprüche, Einwendungen, Klagen, Widerklagen und sonstige Verfahren vor deutschen Gerichten nicht zugelassen, sofern sie darauf gestützt werden, dass der auf Grund der niederländischen Massnahmen für Zwecke der Reparation oder Restitution erfolgte Eigentumsübergang von Aktionärsrechten an niederländischen Aktiengesellschaften in bezug auf das Vermögen dieser Aktiengesellschaften im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland einschliesslich des Landes Berlin, einbegriffen die Beteiligungen dieser Aktiengesellschaften an deutschen Gesellschaften mit oder ohne Rechtspersönlichkeit, keine oder nur eine beschränkte Wirkung gehabt habe.

- (2) Met betrekking tot het in lid 1 bedoelde vermogen bestaan geen rechten en belangen, directe noch indirecte, die daaruit zouden worden afgeleid, dat de in lid 1 bedoelde eigendoms-
overgang ten aanzien van dit vermogen geen of slechts een beperkte werking zou hebben gehad.
- (3) De leden 1 en 2 zijn van overeenkomstige toepassing ten aanzien van alle andere Nederlandse rechtspersonen in de zin van artikel 1 sub 4 van het Besluit Vijandelijk Vermogen.

Artikel 2

Deze Overeenkomst geldt eveneens voor het Land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland binnen drie maanden na de inwerkingtreding van het Financiële Verdrag de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden mededeling doet van het tegendeel.

Artikel 3

Deze Overeenkomst moet worden bekrachtigd; de akten van bekrachtiging dienen zo spoedig mogelijk te Bonn te worden uitgewisseld.

Artikel 4

Deze Overeenkomst treedt een maand na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging in werking. Zij maakt deel uit van het Financiële Verdrag.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigden der Verdrag-sluitende Partijen deze Aanvullende Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Bennekom, 14 mei 1962, in tweevoud, in de Nederlandse en de Duitse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden:
Für das Königreich der Niederlande:

(w.g.) H. R. VAN HOUTEN

Voor de Bondsrepubliek Duitsland:
Für die Bundesrepublik Deutschland:

(w.g.) LAHR

- (2) In bezug auf das in Absatz 1 bezeichnete Vermögen bestehen keine unmittelbaren oder mittelbaren Rechte oder Interessen, die daraus hergeleitet werden könnten, dass der in Absatz 1 erwähnte Eigentumsübergang keine oder nur eine beschränkte Wirkung in bezug auf dieses Vermögen gehabt habe.
- (3) Die Absätze 1 und 2 gelten entsprechend in bezug auf alle anderen niederländischen „rechtspersonen“ im Sinne des Artikels 1 Ziffer 4 des „Besluit Vijandelijk Vermogen“.

Artikel 2

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Königreichs der Niederlande innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Finanzvertrags eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 3

Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden sollen so bald wie möglich in Bonn ausgetauscht werden.

Artikel 4

Dieses Abkommen tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft. Es ist Bestandteil des Finanzvertrags.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten der Vertragsparteien dieses Zusatzabkommen unterschrieben.

Geschehen zu Bennekom am 14. Mai 1962, in zwei Urschriften, jede in niederländischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

D. GOEDKEURING

De Aanvullende Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Aanvullende Overeenkomst is voorzien in artikel 3.

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 4 van de onderhavige Overeenkomst treden haar bepalingen in werking één maand na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

J. GEGEVENS

Voor de tekst van het Financiële Verdrag, naar welk Verdrag onder meer in de titel van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zie *Trb.* 1960, 70.

Uitgegeven de *dertiende* juni 1962.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.